

LEO BROUWER

Rito de los orishas



Responsables de la collection / Editors : Paul Gerrits, Marie Lévesque, Université Laval, Québec.

Gravure / Engraving : Sylvain Lemay

© 1994, LES ÉDITIONS DOBERMAN-YPPAN, c.p. 2021 Saint-Nicolas (Québec) Canada G0S 3L0

Dépôt légal 3e trimestre 1994, Bibliothèque nationale du Québec, Bibliothèque nationale du Canada

Imprimé au Canada

Printed in Canada

ISBN 2-921204-35-5

Leo Brouwer est né à La Havane en 1939 et a étudié la guitare et la composition à Cuba. En 1959, il est inscrit au Juilliard School of Music et à l'Université de Hartford où il se spécialise en composition. En 1960, il est nommé directeur de l'Institut Cubain de cinéma et professeur d'harmonie et de contrepoint au Conservatoire national Roldan à La Havane.

Leo Brouwer est considéré comme l'un des compositeurs les plus importants et les plus prolifiques de la guitare classique et ses œuvres sont jouées par la plupart des grands guitaristes. Outre ses compositions pour guitare, il a écrit des ballets, des opéras ainsi que des œuvres pour orchestre et divers ensembles.

Comme soliste, il a donné des concerts à travers le monde et il a enregistré plusieurs disques avec Deutsche Grammophon, Erato, et Musical Heritage Society.

Comme chef d'orchestre, Leo Brouwer a dirigé plusieurs orchestres de grande renommée, incluant la Philharmonie de Berlin. Actuellement il réside en Espagne, ayant été nommé chef attiré de l'Orchestre de Cordoba.

En 1987, il a été nommé membre d'honneur de l'UNESCO, une distinction accordée à un groupe restreint d'artistes internationaux dont font partie Isaac Stern, Joan Sutherland et Yehudi Menuhin.

Rito de los orishas (Rite des orishas) a été joué en première à Paris, en octobre 1993, par Alvaro Pierri à qui l'œuvre est dédiée. Orishas, mot de la langue des Yoroubas, désigne les dieux et les déesses afro-cubains. Le sous-titrage des deux parties suggère un rite constitué d'abord d'une entrée en matière au cours de laquelle sont écartées les influences malfaisantes. Cette introduction conduit sans interruption à la Danse des déesses noires présentée en trois variantes.

Leo Brouwer was born in Havana in 1939 and studied guitar and composition in Cuba. In 1959-60 he attended the Juilliard School of Music and Hartford University where he specialized in composition. In 1961 he was appointed Director of the Cuban Cinematographic Institute and professor of harmony and counterpoint at the National Roldan Conservatory in Havana.

Leo Brouwer is considered to be one of the most important and prolific composers of the classical guitar and his works have been performed by many renowned guitarists. In addition to his compositions for guitar he has written ballets, operas as well as orchestral and ensemble works.

As a performer Leo Brouwer has given concerts all over the world to critical acclaim and he has recorded several albums on the Deutsche Grammophon, Erato, and Musical Heritage Society labels.

As a conductor he has appeared in many countries with major orchestras, including the Berlin Philharmonic. He is presently based in Spain where he has been appointed conductor of the Cordoba Orchestra. In 1987, Leo Brouwer received an Honorable Membership from the UNESCO. Such a distinction has been awarded only to a limited group of international artists such as Isaac Stern, Joan Sutherland and Yehudi Menuhin.

Rito de los orishas (Rite of the Orishas) was premiered in Paris, October 1993 by Alvaro Pierri to whom the work is dedicated. Orishas is the Yoruban word for Afro-Cuban Gods and Goddesses. A first section, subtitled Exordium-conjuro, suggests a ritual ceremony in which evil spirits are overcome. This is followed, without pause, by the longer section subtitled Dance of the black Goddesses containing three dance variants.

NOTATION

Laisser vibrer toutes les notes possibles	<i>lv</i>	Let all notes vibrate as long as possible
Respiration	☿	Breath
Long point d'orgue		Long fermata
Point d'orgue normal		Normal fermata
Point d'orgue bref		Short fermata
Sur la touche	<i>sul tasto</i>	On the fingerboard
Frapper ⑤ et ⑥ sur la touche avec le pouce de la main droite à la XIX ^e case	+	Slap ⑤ and ⑥ on the fingerboard with the thumb of the right hand at the XIX ^e fret
Annulation de mesure, indique un passage à jouer irrégulièrement		Cancels the meter and indicates a passage to be played unevenly
Ornements à jouer avant le temps		Ornaments to be played before the beat

à Alvaro Pierri

RITO DE LOS ORISHAS

1993

Leo Brouwer
1939

1. Exordium-conjuro

Lento ♩ = 56-66
Liberamente

h. 12

⑥ = Ré

ppp *pp* *l.v.* *ben arpeggiato*

5 *l.v.* *pp* *articolato* *f* *p* *l.v.*

9 *pp* *mf* *l.v.* *p* *mp* *poco*

⊛ préparer la position
prépare position

13 7:8 ③ 7:8 3 rit. 3

15 12 metal. nat. *quasi cadenza* *f* *mp*

17 *marcato* *rit.* *leggero* *sosl.* *f* *l.v.*

Lento $\bullet = 66$ Annonçant la danse rituelle
Indication of the ritual dance

19 *articolato* *l.v.* *3* *6*

22 *pesante* *7:6* *harm. rit.* *l.v.* *mf intenso*

26 *Vivace* $\bullet = 120$ *p* *sfz* *f molto* *sfz* *l.v.*

30 *sfz* *p* *f molto* *sfz* *p*

35 *metal.* *l.v.* *sfz* *p* *l.v.* *sfz*

38 *4-1-3* *p* *sfz*

42 *f* *p*

45 *sfz sfz p sfz sfz p* *leggero* 5 5

48 *sfz p sfz p* 6 6

51 *sfz sfz p sfz sfz p* *rit.*

55 *Vivace* *p sfz f molto sfz l.v.*

59 *p sfz f molto sfz*

63

67 *rit.*

71 **Tempo libero**
leggero

74 IX IV

77 *marcato* *pesante*
f molto *l.v. al pp*

80 **Lento** *rit.*
pp *p*

84 *mp* *f* *l.v.* *pesante* *mf*

87 *f* *l.v.* *lento molto* *ppp dolce lontano* *attacca i danza ritual*
ca 4'55"-5'

2. Danza de las diosas negras

DANZA I

Allegro ♩ = 108-112

41 Allegro 7 - 108-112

f sub.

17 *a tempo* *poco rit.*

The first system of the musical score for 'The Song of the Lark' begins at measure 17. It features a treble clef and a key signature of one flat (B-flat). The tempo marking 'a tempo' is placed above the staff, and 'poco rit.' (poco ritardando) is placed above the staff towards the end of the system. The music consists of a series of eighth and sixteenth notes, with some measures containing beamed sixteenth notes. A dynamic marking of 'f sub.' (forte, subito) is placed below the staff at the beginning of the system. The system ends with a double bar line and a 16-measure rest.

19 *a tempo*

ff *mf* *ff*

25

marcato

f molto

Un poco sost. ♩ = 88-92
ben articolato

movendo e accel.

a tempo

31

f sub.

f



Un poco sost. ♩ = 72-76



Un poco sost. $\text{♩} = 72$

50 *feroce marcato* *sfz* *f molto* *quasi martellato* *sfz* *l.v.*

53 *sfz* *sfz* *l.v.* *Lento* *pp legatissimo e irregolare* *rit.* *l.v.*

55 **DANZA II** $\text{♩} = 100-108$ *f secco* *f* *sfz* *l.v.*

58 *sfz* *sfz* *sfz* *l.v.*

60 *sfz* *sfz* *l.v.* **TEMA** *P* *sfz*

62 *sfz*

65 *sfz*

67 *sfz* *sfz* *sfz* *p* *sfz*

70 *sfz*

73 *sfz*

75

77 *mp*

79 *mp*

81 *rall.*

EVOCACION I

Lento

EVOCACION I
Lento

85

pp l.v. sempre *mf* *pp* *f* sub. *pp* legato *poco*

Quasi lento

movendo poco a poco

88 

90 $\text{♩} = 108$
ten.

91



quasi improvvisato
sul tasto 7:8 ord. VII 7:8 14

108 *pp* *leggero*

$\bullet = 108-112$

109 *f* *p sub.* *marcato 5* VII *molto rit.* *ff pesante*

Un poco meno mosso

114 *pp oscuro* *ff* *pp*

Tempo di Danza III $\bullet = 92$

117 *rit.*

DANZA III

120 *f*

contrasto

122 *come prima*

TEMA

124 *pp* *marcato mf il canto*

127 *mp*

129 *accompagnando* *p sub.* *sfz* *colore* *cantando ord.*

132 *a tempo* *sfz*

134 *pp* *mp*

137 *p sub.* *sfz* *colore*

140 *cantando ord.* *a tempo*

142 *sfz* *f brusco* *colore* *ord.* *sostenuto* *pp*

146 *ff brusco* *feroce* *p* *f* *marcato* *rit.* *a tempo*

150 *un poco pesante* *f molto* *ff* *l.v.* *molto articolato* $\text{♩} = 72$

Vivace
154 *leggero* 5 6

155 5 6 6 6

156 **IV** 5 6 6 6

157 **Lento** $\text{♩} = 63$ *ampiamente* *f molto* *l.v.* *f sempre* *l.v.*

162 *pesante* *l.v.* *l.v.* *l.v.* *l.v.*

Vivace
163 *marcato sempre* **IV** 5 6 6 *f* *ff* *ca 10'*